

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CAGLIARI
FACOLTÀ DI STUDI UMANISTICI

Comitato d'Indirizzo

del Consiglio di Corso interclasse in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica

Verbale riunione del 29.09.2016

Il giorno 29.09.2016, alle ore 17.00, si è riunito il Comitato d'Indirizzo del Consiglio di Corso interclasse in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica e relative lauree magistrali, con il seguente ordine del giorno:

1. Approvazione verbale seduta precedente
2. Comunicazioni
3. Azioni per l'accompagnamento al mondo del lavoro
4. Presentazione e discussione percorsi formativi 2016-17
5. Varie ed eventuali

PARTI INTERNE			Presenti	Assenti
	Componenti	Ruolo		
Docenti	MARRA Antonietta	Docente Coordinatore Cds – Presidente Comitato	X	
	PUDDU Nicoletta	Docente Referente Qualità Cds – Presidente Vicario	X	
	ABI AAD Albert	Docente CdS		X
	BUCKLEDEE Stephen J.	Docente CdS	X	
	ORTU Franca	Docente CdS	X	
Personale tecnico-amministrativo	DETTORI Andrea	Coordinatore didattico - Segretario		X
Studenti ed ex-studenti	MELONI Priamo	Rappresentante Studenti		X
	PAU Stefano	Rappresentante Laureati e Dottorandi	X	
PARTI ESTERNE				
Ente, Azienda, Associazione	Componenti	Ruolo		
AITI – Associazione Italiana Traduttori e Interpreti	MORELLI Mara	Referente		X
Alfieri – Scuola media inferiore	ARTIZZU Gabriella	Referente		X
	LICCIARDI Susanna	Delegato		X
ANILS – Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere	MARCI CORONA Luisa	Referente		X
Arcoiris – Associazione	AQUINO Arlen Haidée	Referente	X	
Camera di Commercio	CARTA Stefano	Referente	X	
Confindustria – Associazione Industriali Sardegna Meridionale	ARGIOLAS Francesca	Referente		X
Centro Documentazione e Studi delle Donne	DIAZ Annalisa	Referente		X
Direzione Scolastica Regionale	FELIZIANI Francesco	Referente		X
	DELLA CORTE Giancarlo	Delegato	X	
Eleonora d'Arborea – Liceo delle scienze umane e linguistico	PIREDDA Antonio	Referente		X
GISCEL – Gruppo d'Intervento e Studio nel Campo dell'Educazione Linguistica	FIGUS Rosanna	Referente		X
	DEIANA Marilena	Delegato		X
Grazia Deledda – Liceo linguistico	PORRÀ Vincenzo	Referente		X
Ilisso Editore	FOIS Vanna	Referente		X

Italia – Inghilterra	STAFFA Franco	Referente	X	
LEND Lingua E Nuova Didattica - Cagliari	MELIS Rosaria	Referente	X	
TDM 2000 – Associazione	FRONGIA Gianluca	Referente		X
	DEMONTIS Michele	Delegato	X	
T-Hotel	DI MARZO Cristina	Referente		X
Liberi professionisti	FINAZZI Milena	Referente	X	

La coordinatrice prof.ssa Marra e la Referente Qualità prof.ssa Puddu danno il benvenuto ai presenti.

Assente il coordinatore didattico dott. A. Dettori, funge da segretario la prof.ssa Puddu.

1. Approvazione verbale seduta precedente

La coordinatrice chiede se i presenti abbiano visionato il verbale della seduta del 15.10.2015 inviato fra i materiali istruttori. Alcuni dei membri segnalano di non averlo ricevuto: la coordinatrice dà pertanto lettura integrale del verbale della seduta precedente.

La coordinatrice prof.ssa Marra mette ai voti il verbale.

Il Comitato approva all'unanimità.

2. Comunicazioni

La coordinatrice comunica che l'Ateneo di Cagliari sarà soggetto, nel corso dell'anno 2017, ad accreditamento periodico secondo le linee guida previste da AVA-ANVUR. Informa che alcuni dei CdS dell'Ateneo saranno scelti per una visita *in loco* e che, in caso uno dei CdS collegati al Comitato di indirizzo venisse scelto, i suoi componenti saranno chiamati a prendere parte alla visita in uno specifico momento ad essi dedicato. Nel caso in cui questa eventualità dovesse verificarsi, si impegna a informare prontamente il Comitato di Indirizzo riguardo a date e modalità di consultazione.

3. Azioni per l'accompagnamento al mondo del lavoro: punti di forza e aree di miglioramento

La coordinatrice presenta le principali azioni intraprese per favorire l'accompagnamento al mondo del lavoro. In particolare sottolinea che sono stati svolti i seguenti laboratori:

- “*La mediazione linguistica incontra il mondo delle professioni 2*”, con inviti ad esperti dei settori della traduzione e della editoria.
- il seminario *Come diventare docente di francese, tedesco o spagnolo nella scuola statale inglese*, a cura dei docenti Steve Buckledee e Geoffrey Gray.
- Il laboratorio di Start-up, organizzato e gestito in collaborazione con l'Associazione Terra di Mezzo 2000, che ha previsto lo sviluppo di un'idea imprenditoriale mediante la compilazione di un modello di business canvas e la stesura di una relazione analitica sul progetto.

Il dott. Stefano Carta rimarca che il lavoro che i tre CdS stanno intraprendendo è impegnativo e suggerisce di insistere sul fronte dei tirocini, in particolare con la stipula di nuove convenzioni mirate. Si apre una discussione alla quale partecipano tutti gli intervenuti che suggeriscono, tra i possibili enti con i quali stipulare convenzioni, in particolare i seguenti:

- Camera di Commercio (soprattutto il “centro servizi” per le attività di internazionalizzazione);
- Confindustria;

- Autorità portuale;
- Sardegna ricerche;
- Confcommercio e Confesercenti (in quanto fanno diversi corsi di lingua per i loro iscritti);
- Questura e Prefettura (per quanto riguarda la mediazione in ambito legale).

La prof.ssa Finazzi suggerisce inoltre di approfittare delle opportunità di formazione offerte dalla Direzione Generale Interpretazione (ex SCIC) della Commissione Europea.

4. Presentazione e discussione percorsi formativi 2016-17

La coordinatrice illustra i percorsi formativi, rimasti in buona parte invariati rispetto all'anno precedente. Segnala le seguenti modifiche:

Per il CdS interclasse in Lingue e culture per la mediazione linguistica:

- L'attivazione di "Lingua russa" nel percorso linguistico-letterario e l'inserimento di "Letteratura russa" nel percorso come letteratura della lingua B;
- l'inserimento di "Storia del teatro" tra le discipline affini del percorso linguistico letterario;
- l'attivazione di "Laboratori di scrittura documentata" per l'ausilio alla redazione del lavoro relativo alla prova finale e che consentono la maturazione di crediti di tipologia AA.

Per il CdS in Lingue e letterature moderne europee e americane:

- L'attivazione di "Lingua russa" e "Filologia slava" al primo anno del curriculum *Lingue, Letterature e Culture*;
- L'inserimento di "Storia dell'Africa Mediterranea" e "Musica e comunicazione interculturale" tra le discipline Affini e integrative per il Curriculum *Cooperazione e mediazione culturale*.

Per il CdS in Traduzione specialistica dei testi:

- la modifica della denominazione di "Informatica" in "Informatica per la traduzione".
- L'aumento dei CFU da 6 a 12 per gli esami di Lingua straniera e la contestuale riduzione da 12 a 9 CFU per gli esami di Traduzione.

La coordinatrice rimarca l'importanza delle segnalazioni del Comitato di indirizzo per la riattivazione degli insegnamenti relativi alla lingua russa nei due CdS.

Dopo breve discussione, i presenti esprimono parere favorevole sui percorsi formativi proposti per i tre CdS.

Non essendoci varie ed eventuali la seduta è tolta alle ore 18.30.

La Presidente – prof.ssa Antonietta Marra

Il segretario – prof.ssa Nicoletta Puddu